**第 60 课**

**Юань И: Выслушаете радиокурс русского языка «Китай-город» ( 您现在收听的是俄语广播教程《中国城》节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели ( 你们好！亲爱的听众朋友). Сегодня урок ведут ( 今天讲课的是) Юлия Тюрина Юлия: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好，亲爱的听众朋友) .Юань И: И Валерий Частных .**

**Валерий:** *Привет, уважаемые радиослушатели* **(你们好，亲爱的听众朋友).**

**Юлия:** *Валерий, что ты говоришь* **(瓦列里，你说什么呢)?!**

**Валерий:** *А что* **( 怎么了)?** *Что такое* **( 这是怎么回事)?** *Я говорю* **( 我说):** *привет, уважаемые радиослушатели* **(你们好，亲爱的听众朋友).**

**Юлия:** *Но ты не можешь говорить «привет»* **( 但是你不能说** *«привет»* **).**

**Валерий:** *Почему* **( 为什么)?** *Почему я не могу говорить «привет»(* **为什么我不能说** *«привет»* **)?**

**Юлия:** *Потому что это разговорный вариант* **( 因为这是口语形式)**

**Валерий:** *Юля, а ты знаешь* **,** *кто наши слушатели* **( 尤利娅，那么你知道，我们的听众朋友是谁吗)?**

**Юлия:** *Конечно* **(当然).** *Конечно, знаю* **(当然，知道).** *Это китайцы* **(是中国人).** *Это старые и молодые люди* **( 是老年人和年轻人).** *Преподаватели* **( 教师),** *туристы* **( 游客),** *бизнесмены* **( 商人),** *студенты* **(大学生).**

**Валерий:** *Правильно ты говоришь – студенты* **(你说得对-大学生).** *Я знаю, что студенты слушают нашу программу* **(我知道，大学生收听我们的节目),** *поэтому я говорю «привет»* **( 所以我说** *«привет»* **).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我需要向大家解释一下，尤利娅和瓦列里为什么会争论。** *Дело в том, что* **(事实上)在俄语中，也就象在汉语中一样，存在不同的语言方式.日常生活中我们在表示问候时,主要使用的中性形式就是** :

**Юлия:** *Здравствуйте* **( 您好)**

**Юань И: 或者是象** :

**Юлия:** *Добрый день* **( 你好).**

**Юань И: 年轻人或者好朋友之间的相互交流，是用口语方式，所以他们之间经常这样问候：**

**Валерий:** *Привет* **( 你好).**

**Юань И: 尤利娅之所以提醒了瓦列里，是因为通常在广播和电视中不使用口语形式，但是瓦列里在为自己辩解时回答说，他是在同我们年轻的听众朋友打招呼。** *Валерий, Юлия, яправильнообъясняю* **( 瓦列里，尤利娅，我解释得对吗)?**

**Юлия:** *Да, выоченьхорошообъясняете, ЮаньИ* **( 对，原毅，您解释得非常好).**

**Валерий:** *Выкласснообъясняете, ЮаньИ* **( 您解释得太棒了，原毅)**

**Юлия:** *Валерий, тыопять* **(瓦列里，你又来了)!**

**ЮаньИ:** *Уважаемыерадиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 瓦列里** *опять* **( 又)使用了口语形式的单词，他说：**

**Валерий:** *классно* **( 太棒了).**

**Юань И: 在书面形式中，这个词相当于词组**

**Юлия:** *Очень хорошо* **( 非常好).**

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(** **那么现在，亲爱的听众朋友),** *я хочу представить вам нашего гостя* **(我想给大家介绍我们的客人).** *Познакомьтесь, пожалуйста* **( 请认识一下).**

*Молодой человек* **(年轻人),** *как Вас зовут?*

**Николай:** *Николай, Николай Черных*

**ЮляиВалерий:** *Оченьприятнопознакомиться, Николай* **(非常高兴认识你,尼古拉)** *, менязовутЮлия* **(我叫尤利娅)** *. Оченьприятно, Николай* **,** *менязовутВалерий* **(非常高兴,尼古拉,我叫瓦列里).**

**Николай:** *Мнетожеоченьприятно* **(我也非常高兴)** *.*

**ЮаньИ:** *Николай, расскажите, пожалуйста, осебе* **(尼古拉,请介绍一下自己吧).**

**Николай:** *Судовольствием* **(非常愿意).** *Пожалуйста, спрашивайте* **(请问吧).**

**Юлия:** *Выстудент* **(您是大学生吗)?**

**Николай:** *Да. Ястудент* **(是的,我是大学生).**

**Валерий:** *Гдевыучитесь* **(您在哪里学习)?**

**Николай:** *ЯучусьвМГУ* **(我在莫大学习),** *тоестьвмосковскомуниверситете* **(也就是在莫斯科大学).**

**Юлия:** *Анакакомфакультете* **(那么在哪个系呢)** *?*

**Николай:** *Наисторическомфакультете* **(在历史系)** *.*

**Юань И:** *Вы москвич* **(您是莫斯科人)?**

**Николай:** *Да, яживувМоскве* **(是的,我住在莫斯科),** *нояродилсяневРоссии* **(但我不是在俄罗斯出生的).**

**Валерий:** *А где* **(那么在哪里呢)?**

**Николай:** *В Шанхае* **(在上海)!**

**Юлия:** *В Шанхае?! Как интересно* **(在上海?!真有意思)!**

**Николай:** *Мои родители – преподаватели* **(我的父母-是教师).** *Они работали в Шанхае* **(他们在上海工作过).  
Валерий:** *Николай, вы только учитесь* **(尼古拉, 您只学习吗)?** *Или работаете тоже* **(或者也工作)?**

**Николай:** *Я учусь, но иногда подрабатываю вечером* **(我学习, 但有时晚上工作挣些外快).**

**Юань И:** *Где вы подрабатываете* **(您在哪里打工)?**

**Николай:** *На стадионе* **(在体育场).**

**Юлия:** *Николай, что Вы любите делать(* **尼古拉,您喜欢做什么)?**

**Николай:** *Я люблю играть в хоккей, смотреть фильмы, гулять с друзьями* **(我喜欢玩冰球,看电影,和朋友们一起散步).**

**Юань И:** *И последний вопрос* **(还有最后一个问题).** *Вы хотите поехать в Китай ещё раз* **(您想再去中国一次吗)?**

**Николай:** *Да, конечно, очень хочу* **(是的,当然了,非常想).** *Я же родился в Шанхае* **(我是在上海出生的呀).**

**Юань И:** *Николай, спасибо большое за интересный рассказ* **(尼古拉, 多谢有趣的讲述)**

**Юлия и Валерий:** *Спасибо. Спасибо большое.*

**Николай :** *Не за что* **(不客气).**

**Юань И:** *Кстати, коллеги, у меня есть вопрос* **(顺便说一下, 同事们,我有一个问题).** *Вы помните* **(** **你们还记得吗),** *Николай сказал, что он подрабатывает на стадионе* **(尼古拉说了,他在体育场打工).**

**Валерий:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Он подрабатывает на стадионе* **(他在体育场打工).**

**Юань И:** *Объясните, пожалуйста* **(** **请解释一下),** *почему мы говорим «на»* **( 为什么我们说** *«на»* **)?这里并没有<<在某个物体表面上的意思>>,比如,象** *на столе* **(在桌子上)?**

**Юлия:** *Юань И, послушайте ещё примеры* **(原毅,请再听一些例子):** *на улице* **(在街道上)**

**Валерий:** *Я живу на улице Толстого* **(我住在托尔斯泰大街)**

**Юлия:** *Ещё пример* **(再有一个例子):** *на площади* **(在广场上)**

**Валерий:** *Исторический музей находится на Красной площади* **(历史博物馆位于红场上)**

**Юлия :** *И ещё один пример* **(还有一个例子):** *на проспекте* **(在大街上)**

**Валерий:** *Я работаю на Ленинском проспекте* **(我在列宁大街上工作).**

**Юань И:** *Юля, спасибо большое* **(尤利娅,非常感谢).您的例子帮助我们理解了什么时候我们还可以使用前置词** *«на»* **. 当我们说什么位于或在一个开放的,有限的空间时,我们使用前置词 на (在…上),** *Правильно* **(对吗)?**

**Юлия:** *Да, совершенно верно, Юань И* **( 是的,完全正确,原毅).**

**Юань И:** *А можно ещё примеры* **( 那么可以再举些例子吗)?**

**Юлия:** *Конечно, пожалуйста* **(当然,请吧):** *Летом мы отдыхаем на озере Байкал* **( 夏天,我们在贝加尔湖休息).** *Мы часто покупаем фрукты на рынке* **(我们经常在市场上购买水果).**

**Юань И :** *Спасибо, Юля* **.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请注意,许多以** *ок* **结尾的阳性名词,在第六格中会去掉字母** *о. Например* **(例如):**

**Юлия:** *рынок* **(市场)**

**Юань И: 这是主格,而在第六格中我们说:**

**Юлия:** *На рынке* **(在市场)**

**Юань И:** *Ещё один пример* **(还有一个例子):**

**Юлия:** *Каток* **(滑冰场)**

**Юань И:** **这是主格,而在第六格中将是**

**Юлия:** *На катке* **(在滑冰场).**

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Да, сейчас упражнение* **(是的,现在做练习).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在尤利娅和瓦列里演示对话** *,* *а вы слушайте и повторяйте*

**-** *Скажите, пожалуйста, где Вы живёте?请问,您住在哪里?*

*- Я живу на улице Толстого?我住在托尔斯泰大街.*

*- Извините, вы работаете в центре?对不起,您在市中心工作吗?*

*- Да, я работаю на Ленинском проспекте.是的,我在列宁大街工作.*

*- Скажите, пожалуйста, где находится Исторический музей?请问,历史博物馆在哪里?*

*- Он находится на Красной площади.它位于红场上.*

*- Извините, где Вы покупаете фрукты? В магазине?对不起,您在哪里购买水果?在商店吗?*

*- Нет. На рынке.不,在市场上.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),除了运用前置词** *на* **(在…上)的规则情况之外,还有一些情况,只是需要记住就可以了.** *Пожалуйста, Юля* **(** **请吧,尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复)**

*на работе在班上, на почте在邮局, на заводе在工厂, на кухне在厨房, на даче在别墅.*

**Юань И:** *Спасибо большое, Юля. К сожалению* **(多谢,尤利娅.非常遗憾),** *наш урок кончается* **(我们的课就要结束了). 又到了要告别的** **时候了**. *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好, 亲爱的听众朋友).** *До встречи* **(再会).**

**Валерий:** *Пока, ребята* **(回见, 同学们)!**

**Юлия:** *Валерий, опять?!* **(瓦列里, 又来了).**

**Юань И: 瓦列里象与年轻的听众朋友问好一样,选择了口语的形式向大家告别.** *Как Вы сказали, Валерий* **(您是怎么说的, 瓦列里)?**

**Валерий:** *Пока, ребята* **(回见, 同学们)!**